
BOJJHAṄGA PARITTA

BOJJHAṄGO SATISAṆKHĀTO
DHAMMĀNAṀ VICAYO TATTHĀ
VIRIYAMPĪTIPASSADDHI
BOJJHAṄGA CA TATHĀPARE
SAMĀDHUPEKKHABOJJHAṄGA
SATTETE SABBADASSINĀ
MUNINĀ SAMMADAKKHĀTĀ
BHĀVITĀ BAHULIKATĀ
SAMVATTANTI ABHIÑÑĀYA
NIBBĀNĀYA CA BODHIYĀ
ETENA SACCAVAJJENA
SOTTHI TE HOTU SABBADĀ

EKASMIṀ SAMAYE NĀTHO
MOGGALLĀNAṆCA KASSAPAM
GILĀNE DUKKHITE DISVĀ
BOJJHAṄGE SATTA DESAYI
TE CA TAṀ ABHINANDITVĀ
ROGĀ MUCCIMSU TAṆKHAṆE
ETENA SACCAVAJJENA
SOTTHI TE HOTU SABBADĀ

EKADĀ DHAMMARĀJĀPI
GELAÑÑENĀBHIPĪLITO
CUNDĀ THERENA TAÑÑEVA
BHAṆĀPETVĀNA SĀDARAM
SAMMODITVĀ CA ĀBĀDHĀ
TAMHĀ VUṬṬHĀSI ṬHĀNASO
ETENA SACCAVAJJENA
SOTTHI TE HOTU SABBADĀ

PAHĪNĀ TE CA ĀBĀDHĀ
TIṆṆANNAMPI MAHESINAM
MAGGĀHATAKILESĀVA
PATTĀNUPPATTIDHAMMATAM
ETENA SACCAVAJJENA
SOTTHI TE HOTU SABBADĀ

PARITTA TENTANG FAKTOR-FAKTOR BODHI

Faktor-faktor untuk mencapai Bodhi adalah:

Sati (perhatian)

Dhammavicayo (penyelidikan terhadap Dhamma)

Viriya (semangat), Pīti (kegiuran), Passaddhi (ketenangan)

Faktor lainnya adalah Samadhi dan Upekkha (keseimbangan)

Ketujuh Faktor ini telah diajarkan

Dengan jelas oleh Sang Maha Muni (suci)

Bila dikembangkan dan selalu dilatih akan menghasilkan Abhiñña

(kemampuan batin tinggi), Nibbana dan Penerangan Sempurna

Berkat kebenaran ucapan ini

Semoga anda selamat sejahtera.

Pada suatu ketika Sang Pelindung

Melihat Yang Ariya Moggallāna dan Yang Ariya Kassapa sakit
demam

Beliau mengulangi ketujuh faktor Bodhi

Karena mereka merasa gembira

Seketika itu mereka sembuh

Berkat kebenaran ucapan ini

Semoga anda selamat sejahtera

Suatu ketika Sang Dhammarāja sendiri sakit demam

Yang Ariya Cunda Thera (diminta) mengulangi

Sutta ini dengan khittamā

Karena merasa gembira

Maka seketika sembuhlah Sang Bhagava

Berkat kebenaran ucapan ini

Semoga anda selamat sejahtera

Penyakit telah disembuhkan
Dari tiga Pertapa Agung tersebut
Seperti Sang Jalan melenyapkan kekotoran batin
Tercapai sesuai dengan kebenaran Dhamma
Berkat kebenaran ucapan ini
Semoga anda selamat sejahtera.

THE ENLIGHTENMENT-FACTOR'S PROTECTION

The enlightenment-factors are reckoned as: mindfulness, then investigation of Dhammas, effort, joy, tranquility. The enlightenment-factors are, thus, further: collectedness and equanimity. These seven which the All-seeing Sage has taught perfectly, developed and frequently practised bring about the super-knowledges, Nibbana and Enlightenment. By the speaking of this Truth ever in safety may you be.

At one time the Lord saw Moggallana and Kassapa suffering from fever. He pointed out the seven enlightenment-factors and they, overjoyed, were at that moment free of diseases. By the speaking of this Truth ever in safety may you be.

Once, when the King of Dhamma was afflicted by fever (He asked) Cunda Thera on this matter that he should speak affectionately. And then having rejoiced He arose from the condition of that disease. By the speaking of this truth ever in safety may you be.

Those diseases were got rid of by those three Great Sages, as the Path destroys the defilements, attainment according to the nature of Dhamma. By the speaking of this Truth ever in safety may you be.
